

# OETOESAN GOEROE

— ORGAAN DARI „PERSERIKATAN  
GOEROE-GOEROE GOUVERNEMENT ATJEH”. —

— REDACTIE DAN ADMINISTRATIE: HOOFDBESTUUR P. G. G. A. —

## PERLOE DIINGAT!

Akan menjenangkan pekerdjaan administratie kita, kami minta dengan hormat kepada leden dan langganan tentang pengiriman:

Oeang di'alamatkan kepada Penningmeester DJA HIMPOEN DOLI — I. S. II.

Karang<sup>2</sup>an dan Soerat Chabar di'alamatkan kepada Ondervoorzitter M. SAWIL — I. S. III.

Soerat<sup>2</sup> dan pertanjaan di'alamatkan kepada Secretaris APAN DAULAY — I. S. I

## Pemerintah bersabda: Sekalian pendoedoek Hindia-Belanda

Dalam boelan September dan October tahoen ini diseloeroeh tanah Hindia-Belanda akan diadakan perhitoengan djiwa. Semoea orang akan di-hitoeng!

Dari perhitoengan djiwa itoe akan diperoléhlah pelbagai djenis keterangan jang ta' dapat tiada amat berharga oentoek mengetahoei peri keadaan negeri dan pendoedoeknja.

Dimana-mana toekang hitoeng akan berdjalan dari roemah keroemah, mentjatat segala jawab pertanjaan jang haroes ditanjangan oléh meréka kepada sekalian pendoedoek negeri.

Telah lama pekerdjaan ini disediakan.

Soepaja perhitoengan itoe baik dja-dinja, maka amat banjak oeang dipakai serta beriboe-riboe orang jang mengerdjaknja.

Sekarang persediaan oentoek peker-

djaan jang mahapenting itoe soeda selesai; tetapi oeang dan tenaga jang banjak itoe akan terboeang sia-sia soedja, kalau tidak tiap-tiap orang dengan sesoenggoehnja dan toeloes ichlasnjan akan memberi keterangan jang dimintakan kepadanya;

Sebab itoe Pemerintah mengharapkaan dengan soenggoeh-soenggoeh kepada sekalian isi negeri akan membantosekoeat-koeatnja dan sedapat-dapatnja soepaja perhitoengan djiwa itoe, jang maksoednja tidak lain dari pada merperhatikan keperloean oemoem djoedandanja.

BETAWI, 29 JULI 1930.

Demikianlah sabda kami Goebernoer Djenderal Hindia-Bela-

DE GRAEFF.

## Sekolah kelas doa.

Pertama-tama sekali peladjaran disekolah kelas doa itoe haroes dioebah sehingga sejadjar dengan peladjaran di H. I. S. dan Schakelschool. Dengan hal demikian akan moedahlah moerid-moerid dari sekolah-sekolah didikan rendah Barat itoe pindah kesekolah-sekolah terseboet, kalau misalnja ternjata, bahwa ada moerid-moerid jang ta' dapat memoeruet pengadjaran disekolah jang pertama itoe, baik oieh karena tiba-tiba orang toeanja ta' dapat lagi membajar wang sekolahnja itaupoen oieh karena otak si moerid ta' sanggoep. Seperti sekarang ini, kalau seorang moerid pindah dari H. I. S. kesekolah kelas doa, kepindahan itoe besar benar peroebannja baginja, sebabnja pbebedaan didikan pada kedoea sekolah itoe sangat besar. Dengan penghapoesan bahasa Belanda sebagai bahasa pengantar dikelas-kelas rendah H. I. S. perbe-gaan itoe akan menjadi ketjil sedikit.

Kedoea, sekolah kelas doa itoe haroes diboeat djadi populair, dioebah sehingga ia lebih disoeakn orang dari sekarang ini. Dari beberapa hal commissie itoe berpendapatan, bahwa pada masa ini dikalangan Boemi poetera, sangat besar keinginan oentoek mengehahoei bahasa Belanda. Hal itoe ta' oesah literangkan lagi, sebab bahasa terseboet makin besar pengaroelhnja' teroetama sekali digolongan ambtenaar-ambtenaar Boemipoetera. Lagi loela pergoaelan Boemi poetera makin lama makin rapat perhoeboengannja dengan pergoaelan Belanda dalam lapangan economie.

Keinginan akan pengetahoean bahasa Belanda itoe rasanja tjoekeoplal dipenoehi, kalau sekarang pada sekolah kelas doa diberi kesempatan oentoek mempelajari bahasa terseboet, sehingga moerid-moerid sekolah itoe hoe membuatja soerat chabar berita-berita an disisi itoe dapat poela sekedar sedikit engeloearkan pikirannja dalam bahasa Belanda. Meréka itoe ta' oesah pandai mengang dalam bahasa itoe itaupoen meneroeskan peladjarannja. Menoeruet pendapatan commissie oek kekoerangan soesoenan onderwijs sekarang ng sebesar-besarnja ialah, bahwa bangsa Boemi poetera ta' dapat mempelajari bahasa Belanda kalau tidak dengan djalan H. I. S. dan Schakelschool.

Djadi amatlah baiknja, kalau disekolah kelas doa itoe, bahasa Belanda itoe didjadi-n soeatoe leervak, jang ta' lebih harganja ri vak-vak jang lain oentoek menentoekan k kelas. Dengan djalan demikian, dapatlah anja dipenoehi sebahagian besar dari kei-man bangsa Boemi poetera oentoek mengehahoei bahasa Belanda itoe.

oebahan jang ketiga, ialah menambah enam dan kelas toedjoeh pada sekolah kelas doa itoe. Dengan djalan dem-

## CHOTBATOEL-ARSI!

Jaitoe pemandangan Pengoeroes Besar Moehammadijah tentang kemadjoean dan kemoendoeran kaem Moeslimin dan pergerakan Moehammadijah dalam ta-hoen 1929 dichotbahkan oleh M. J. Anies dalam Congresnja di Minangkabau, kertas haloes hoeroef latijn, harga . . . f 0.30

Pemandangan Pengoeroes Besar Aisjiah dichotbahkan oleh Sitti Hajinah di Boekittinggi, isinja penting<sup>2</sup> kaem iboe . . . f 0.15

Djoega sedia boeoke<sup>2</sup> pengadjaran Islam keloeran Taman Poestaka Moehammadijah, Bintang Islam dan Persatoean Islam Bandoeng, didalam bahasa Melajoe, Djawa, Arab. Soenda dan Belanda, ditjatak dengan hoeroef Arab, pegon dan latijn, demikian lagi obat<sup>2</sup> dari fabriek Bayer

Silakan periksa pada: H. ABAS ILJAS  
PASAR ATJEH — KOETARADJA

kian akan samalah lamanja didikan pada sekolah kelas doa dan sekolah H. I. S. itoe dan bagi beberapa orang toea jang ingin anaknja banjak pengetahoean, hal itoe telah soeatoe djalan jang baik poela. Lagi poela ta' boléh diloeapkan bahwa penambahan doae boeah kelas itoe, akan memboeat sekolah-sekolah kelas doa itoe lebih sedjadjar lagi dari sekarang dengan sekolah H. I. S., teroetama karena disekolah-sekolah itoe akan diadjarakan bahasa Belanda poela. Soeatoe fasal jang baik poela oieh tambahan doae boeah kelas itoe, ialah bahwa moerid-moerid itoe lebih lama tinggal disekolah, sehingga telah agak besar djoegalah meréka masoek dalam pergoaelan.

Tetapi kelas enam dan kelas toedjoeh itoe haroes kelas tambahan sadja dan diadakan dimana perloe. Djadi dengan hal jang demikian peladjaran sampai kelas lima itoe, telah lengkap (afgrond) djoega.

Keempat, sekolah kelas doa itoe haroes diperbaiki daradjatnja. Sampai sekarang sekolah kelas doa itoe, dianggap orang sebenar-benarnja sekolah nomor doa (daradjat jang kedoea). Dimana jang akan datang sekolah kelas doa itoe haroes sama daradjatnja de-

ngan H. I. S. dan Schakelschool. hanja sifatnja sadja jang berlainan. Misalnja ada baiknja, kalau dibepera tempat sekolah kelas doea itoe, ditempatkan disitoe gedoeng dengan Schakelschool, sehinga lenjaplah perbédaan penghargaan orang terhadap kepada didikan Boemi poetera jang berbahasa Belanda dengan didikan Boemi poetera jang tiada berbahasa Belanda sebagai bahasa pengantar.

Lagi poela sedapat-dapatnja didikan Boemi poetera jang tiada berbahasa Belanda itoe, haroes diboeat selaras dengan keperluan pargoaelan setiap hari. Misalnja didaérah-daérah jang pendoeoeknja teroetama sekali orang tani, baik kalau disana diberi didikan jang berhoebong dengan pertanian dengan tiada mengoeabah dasar sekolah kelas doea itoe (djangan didjadikan sekolah tani).

Dengan hal jang demikian, sekolah kelas doea itoe akan menjadi djalan oentoek meng-angkat daradjat, bangsa Boemi poetera oemoemnja.

P. P.

### Memoeoel anak atau djangan ?

Kebanjakan kita goeroe-goeroe boléh dika-ta hampir rata-rata memberi hadiah tempé-

léng kepada moerid-moerid kita. Karena menoeroet paham kebanjakan kita, moerid jang bebal itoe kalau dipoeoel beroebah menjadi pandai. Pada hémat saja, hal, itoe salah benar; karena moerid jang doengoe akan bertambah doengoe djika ia sering dipoeoel dan dimaki. Sebab itoe saudara-saudara, djanganlah kita memberi hoekoeman dengan tangan (lichammelijk straven) kepada moeridnja, karena menoeroet sijsteem boedjanga R. Tagore dan Njonja Dr. M. Montessorie. orde en tuch diadakan dan paksaan (dwang) dihilangkan. Terlebih tentang segala matjam hoekoeman didjaeohinja benar-benar oléh kedoea ahli itoe. Menoeroet kata orang, kedoea ahli pendidik itoe memakai Zelfopvoedingsmethode, Natuurlijke methode dan Spontandsmethode. Lagi poela kita haroes ingat akan perkataan Geestelijke Gezondheid W. v. Dam: „Pada hématkoe baiklah anak-anak dididik dengan atoeran jang keras. Tetapi tidaklah maksoedkoe memersakiti anak, mereboet kemerdikaanja atupun merampas kesenangannya. Soepaja dapat kita timbangan boeroe-

## „Obat-obatan INDONESIA”

Jang soedah terkenal diseloeroeh tempat, dan soedah beberapa banjak menerima soerat-soerat poedjian dari kemoedjarabannja. Bertambah kasih sa-jang antara laki isteri. Toea moeda sangat perloe mendjaga kesehatan, djangan loepa beli obat boeat mendjaga diri, soepaja djangan sampai dapat halangan mentjari penghideoepan kita sehari-hari, dimana-mana ada agentnja. Tjibalah toean rasai pada diri toean dan isteri toean dan anak-anak toean, terlebih perloe disimpan diromah boeat mendjaga penjakit ditengah malam lebih-lebih boeat perempoelan jang baroe melahirkan anak ketjil, serta anak jang soeka menangis pada malam hari, karena angin dalam peroetnja. Segala obat jang terseboet, berikoet soerat chasijatnja.

1	Maa'djoenalmoelok, membalikkan segala penjakit	f 1.—
2	Djamoe Toedjoe 25	f 0.50
3	Djamoe Reboesan, obat pahit	f 0.70
4	Seri Djamoe Sjorga Doenia boeat perempoelan	f 0.75
5	Obat mata	f 0.35
6	Obat tjoetji peroeit	f 0.35
7	Bejak djerawat obat panau	f 0.25
8	Obat sengoegoet, boeat perempoelan	f 0.60
9	Obat Katijak, djangan koening dan baee jang sengit	f 0.40

10	Obat demam panas, dan obat batoek kering	f 0.50
11	Minjak Oerat Mastika, boeat gosok segala roepa penjakit anak ketjil dimalam hari gosokkan belakang dan peroetnja	f 0.50
12	Obat beranak dimakan dari keleoar anak sampai 44 hari (teroes)	f 12.—
13	Param, Pilis	f 2.—
14	Minjak angin	f 1.—
15	Siroop Vanelli Islamijah	f 0.40
16	Obat mengoeatkan gigi jang paling terkenal	f 0.50

Segala pesanan banjak dan sedikit diterima, dikirim dengan REMBOURS. Beli banjak dapat rabat. Segala pertanjaan tidak berikoet postzegel tidak dapat djawaban.

Jang mengeloearkan: **Toean H. M. T. THAIB** Tandjongpoera, Langkat

baiknya disini penoelis sadjikan seboeah karangan jang berasal dari S. P.

Diantara ahli-ahli pendidik ada jang tidak moepakat dengan hoekoeman badau bagi anak". Menoeroet pendapat meréka anak-anak walau bagaimanapoen tidak boléh dipoekoel dengan rotan atau dengan apapoen. Salah seorang ahli pendidik Belanda jang sangat terkenal, ialah Jan Lighart. Menoeroet pendapat ini "**Pestalozzi Belanda**": "Orang jang dapat mengadjar anak dengan rotan, tentoe dapat djoega mengadjar dengan ta' mempergoenakan rotan. Sebaliknja orang jang tidak mampoe mendidik anak zonder rotan, poen tidak mampoe mendidik anak dengan rotan".

Sedang Pestalozzi sendiri mempoenjai anggapan lain dari ini Nederlandsche Pestalozzi. Sebab Pestalozzi sering memoekoel anak-anak moeridnja setoedjoe dengan oetjangan koeno dalam kitab Indjil: "Siapa jang dilenta akan anaknja, djangan sajang merobahinja".

Tetapi haroes poela diakoe bahwa sebaeian besar dari djempolan pendidik dilihatan tidak moefakat dengan hoekoeman rotan. Satoe penoelis tentang pendidikan jang sangat bentji akan hoekoeman poekoel ialah **Elen Key**, pendekar perempuan jang masjhoer. Ia sangat bentji pada orang poela jang memoekoel anaknja, hingga kalau ketobetolan melihat orang jang memoekoel maknja jang nakal... Elen Key sepanjang malam tidak dapat tidoer... Ia kata dalam boekoenja **De eeuw van het kind**: "Biarpoen betoel tjoma oléh manoesia jang betoel-betoel mempoenjai sifat manoesia." **G. Salzmann**, penoelis dari **Ameisen** jang lain djoega tidak moefakat dengan hoekoeman poekoel oentoek anak-anak, demikian poela **F. Rabelais**.

**Dr. F. W. Foerster** satoe paedagoog duitisch jang terkenal djoega menganggap poekad baik memoekoel anak. **H. Bosman**, penoelis dari "**Zenuwachtige kinderen**" jang djoega koerang baik, boekan sadja dari pemandangan didikan, tetapi djoega memandang keséhatan.

Tetapi seperti jang terseboet diatas, Pestalozzi sendiri setoedjoe dengan hoekoeman poekoel dan begitoe poela **Dr. J. H. Gungl**.

Siapa jang betoel diantara djempolan pendidikan itoe?

Seperti dalam hal jang lain, begitoe poekad dalam soal ini, djalan sama tengah ada

## "TEMPOH ITOE BERGOENA"

### KALAU "TEMPOH ITOE BERGOENA"

kata 'Arif, dan waktoe toean vrij (tidak bekerdja) pergoenakanlah tempoh toean itoe, poekad membuatja kitab-kitab jang bertaedah. Tjobalah toean periksa atau segera memesan mana-mana kitab-kitab jang toean-toean setoedjoei, seperti:

Perempoean dan Islam f 1,50 sedjilit

At Tauhid karangan Mhd. Abduh f 2,50 "

Matrialisme dan Islamisme . . . . . f 1,40 "

Pengadjaran Salat . . . . . f 1,— "

Kesopanan Tinggi . . . . . f 1,— "

Al-Boerhan . . . . . f 1,— "

Al-Moechtar . . . . . f 0,80 "

Al-Djawahir . . . . . f 1,— sedjilit

Harga diatas belem terhitoeeng ongkos kirim KIRIM WANG DAHOELOE ONGKOS VRIJ

Menoenggoe dengan hormat,  
**'OESMAN THAHIM**

p. a. Kantoor ATJEH-TRAM — Koetaradja

jang paling betoel ini, **medio vries**.

Main poekoel anak-anak setjara hantam keromo sadja, pasti sekali-kali tidak baik. Orang jang memoekoel anak soepaja anak mendjadi takoet, tetapi kalau rotan terlaloe sering dipergoenakan itoe hoekoeman mendjadi jang biasa sadja pada anak-anak dan tidak diperdoelikan lagi oléh anak itoe.

Sedapat-dapatnja orang haroes berdjaja oepaja oentoek mendidik anak-anak jang begitoe, hingga rotan tidak perloe lagi atau sedikitnja djarang sekali "**perloe**".

Pepatah Belanda ada kata: "**Slaat de duivel eer dan uit**" (Djanganlah dibiarkan iblis (kedjahatan) itoe masoek kedalam badan diri kita, lekaslah oesir dan poekoel ia dari kita). Dengan lain perkataan boléh diartikan "Kedjahatan lebih moedah dipoekoel masoek dari dipoekoel keloeur".

Ini mémang sebenarnja, sebab semangkin kenjang makan rotan, sering djadi semangkin bengal.

Wet sekolah di Indonesia, melarang goeroe-goeroe mempergoenakan poekoelan, tetapi dalam practick kadang-kadang satoe poekoelan ada banjak faédahnja.

Sedapat dapatnja orang haroes mendjaochi hoekoeman badan dalam didikan, tetapi kalau keliwat perloe . . . boléh ditoeroet sadja teladannja Pestalozzi.

Sekalian kata penoelis itoe.

Pembatja! Dengan teroes terang penoelis katakan bahwa banjak diantara kita goeroe-goeroe jang memoekoel moerid-moerid.

Dalam hal itoe penoelis harap-harap hendak kita ingat akan beberapa hal jang penting jaitoe:

- I. Moerid-moerid djangan terlaloe royaal dipoekoel.
- II. Djangan dipoekoel sadja pada sembarang tempat, pada bahagian badan jang boléh berbahaja, misalnja kepala, moeka d. l. l.

ZONNEBLOEM.

### Pemandangan tentang volkstelling.

(Dari kantoer Volkstelling).

„Menjokong volkstelling, mentjintai tanah air”.

Beroentoenglah sekarang, karena pengaroeh matjam-matjam propaganda jang telah tersiar kian-kemari diseleroeh tanah Hindia ini, orang bertambah lama bertambah banjak mengerti akan keperluan perhitoengan djiwa alias volkstelling. Hal jang demikian memang soedah sepatoetnja. Sebab sedangkan didalam oeroesan jang ketjil-ketjil sadja, seperti oeroesan di dalam roemah tangga, waroeng, perkeboenan, pertoeangan d. l. l. pada satoe-satoe tempoh orang poen mati menghitoeng dan mengira masing-masing keadaan oeroesan itoe, oentoe mengetahui dan mendoega boeroek dan baik hasilnja, pada waktoe jang telah laloe dan dimasa jang akan datang.

Apa kata lagi oeroesan **Volkstelling** . . . , ja'ni soeatoe oeroesan oemoem, jang bersangkoet dengan hal keadaan - soesah dan senangnja sekalian ra'jat, pastilah seorang poen jang sehat

## Coöperatie Lélang en Commissiekantoor

Buitenweg „BOEMIPOETERA” Koetaradja

Didirikan pada tahoen 1924 dengan Besluit Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden dd. 4 April 1924 no. 75/8 dan Besluit ddo. 13 Maart 1930 no. 48/8, diizinkan memboeat lélang commissie satoe kali seboelan, dari itoe kami sanggoep menerima Commissie boeat barang-barang toean jang akan dilélangkan dengan oepah commissie 4 pCt. dan djoega sanggoep memberi VOORSCHOT bagi toean-toean jang hendak berangkat kelain negeri, sebelome barang-barang toean dilélangkan, itoe poen djika toean-toean perloe lekas berangkat. Kantoornja bertempat di HOTEL ISLAM Buitenweg, Koetaradja.

De Voorzitter,

De Secr.-Peningmeester,

S J A H M I D D I N

P A R D A M A I A N

pikirannya, ta' dapatlah akan menjia-njiakan keperluanannja.

Lebih-lebih lagi djikalau ra'jat itoe mema'loemi bahwa sanja dengan oeroesan volkstelling yang dilakoean dengan teliti sadjalah, maka orang dapat madjoekan tanah airnja, soepaja boleh termasuk kedalam golongan tanah-tanah jang modern. jang terpandang beschaafd atau berkesopanan.

Karena itoelah masing-masing pendoeoek jang soenggoeh-soenggoeh' hendak mentjapai keselamatan dan kemadjoean Hindia ini moestilah soeka menolong pegawai-pegawai volkstelling memberi segala keterangan jang dikehendaki oleh mereka itoe boeat tjatatannja, dengan seleroes-loeroesnja dan setjoekoep-tjoekoepnja.

Tambahan lagi menilik besarnya belanja dan soekannya kerdjia volkstelling itoe' maka kerdjia berhitoengan djiwa itoe oleh kebanjangan negeri-negeri, hanjalah dilakoean **sekali** didalam disempoeloh tahoen. Demikian djoega dinegeri itoe ini dan hal ini poen menambah kejakinan poela, bahwa bantoean jang terseboet diatas itoe bagi volkstelling soepaja mendapat hasil jang bagoes, boekan man' besar harganja.

Orang tidak perloe choeatir memberi satoe-itoe keterangan jang dikehendaki itoe, sebab masing-masingnja itoe tidaklah akan dioemoemkan. Oleh kantor besar volkstelling, di Welvreden sekalian keterangan jang ketjil-ketjil itoe, sematjam-sematjam dil'oempoeikan menjadi satoe sampai mendapat djoemlah besar an djoemlah-djoemlah besar itoelah nanti jang an dioemoemkan. Baik dalam satoe-satoe strict atau onderafdeeling, dalam satoe-satoe deeling atau daerah, dan demikianlah setoesnja sanpai mendapat djoemlah besar boeat seleroeh tanah Hindia ini.

Djadi nama-nama orang dan kerdjania orang itoe seperti mendjadi baas toekang batoe atau udagar barang batik d.l.l, ta' dapatlah ditahoei lagi didalam djoemlah itoe. Tjoema orang dapat diketahoei oempamanja djoemlah nis toekang batoe sekian, .... dan djoemlah udagar barang batik **sekian** d.l.l. Dan semalah djoemlah-djoemlah jang seperti itoe diudat, maka daftar-daftar tjatetan jang banyak oeta boleh diboeang atau disimpan mati mati sendiri arinja tjatetan seperti tertoeis didalam masing-masing daftar itoe mesti tinggal batin, dan ali-kali ta' boleh dioemoemkan oleh siapa an'apoen.

Te'ap-tiap keterangan jang dikehendaki oleh volkstelling itoe, dapatlah poela dima'loemi, jalo wa goenanja akan mendjadi soeloeh oleh ekerintah oentoeok membawa ra'jat kedjalan madjoean dan keselamatan. Djadi apabila Sloeh itoe tidak sempoerna terangnya, tentoe' Pemerintah ta' dapat melakoean kewadjiwoeja dengan sepatoe'nja. Sehingga hal itoe ta' mendatangkan keroegian atau kemoen-

doeran kepada ra'jat Djadi sekalian pendoeoek Hindia moestilah sepakat sama-sama beroesaha, soepaja hal jang meroegikan ini djangan sampai terdjadi.

Boleh djadi adalah orang jang mengira oempamanja, djikalau pegawai volkstelling menanja berapa oemoernja, bahwa pertanjaan itoe dipandangnja sebagai main-main sadja. Per-sangkaan itoe memang salah benar. Sebab pertanjaan itoe toeretaama besar sekali paedahnja, ialah boeat mengetahoei djoemlah orang-orang moeda dan djoemlah anak-anak, jang moesti dioeroes nanti oleh Pemeintah misalnja tentang tempat kediaman dan sekolahan mereka itoe. Ja'ni soepaja hidoep mereka itoe kelak boleh selamat dan djangan mendjadi sia-sia didalam pergaolan oemoem.

Demikian lagi pertanjaan tentang pekerdjaan misalnja, poen tidak sedikit paedahnja. Karena dengan pengerangan itoe dapatlah Pemerintah mengetahoei; mana-mana djenis pekerdjaan jang madjoe dan jang moendoer, jang patoet diberi bantoean atau perlindungan, jang patoet dididik atau ditjegah d.l.l. Pendeknja tiap-tiap pertanjaan itoe ta, adalah jang sia-sia, tetapi semoeanja adalah mengandoeng kebadjikan jang besar harganja!

Oleh sebab itoe djikalau ada diantara ra'jat nanti pada waktoe volkstelling itoe didjalankan, jang bersengadja memberi keterangan jang salah atau sama sekali ta' maoe memberi keterangan kepada pegawai-pegawai perhitoengan djiwa itoe, karena sesoetoe hal jang dichoeatiri atau ditakoetinja, maka bolehlah orang itoe dipandang seot, sebab berchianat kepada tanah airnja, .... soenggoeh soenggoeh samalah halnja dengan jang sakit, berchianat kepada dirinja sendiri, sebab ia sengadja menjembonjikan hal penjakitnja kepada dokter, karena dokter ini hendak memberinja obat jang boleh menghilangkan penjakit itoe!

Dan soepaja kesesatan atau kechianatan itoe djangan sampai terdjadi, itoelah sebabnja maka Pemerintah mengantjam mereka itoe, jang berlakoe serong dalam segala hal jang berhoeboeng dengan volkstelling, dengan hoekoeman pendjara selama-lamanja empat belas hari atau didenda sebanjak-banjaknja tiga ratoes roepiah.

Boeat memberi pemandangan kepada t. t. pembatja, bahwa volkstelling itoe dinegeri-negeri jang telah tinggi kesopannnja, telah lama mendjadi soetoe keperluanan jang amat penting, maka dibawah ini adalah diterdjemahkan seboeah ma'loemat dari Pemerintah Egypte (Mesir), jang bertanggal 10 Februari 1917, jaitoe waktoe Pemerintah disana pada boelan Maart tahoen itoe akan mengadakan perhitoengan djiwa jang kedelapan kali. Boenjinja: Perhitoengan djiwa ditanah Mesir jang akan dilakoean pada malam 6/7 Maart boleh berhasil baik, ialah sebahagian besar berge-

BAROE BOEKA

# KEDAI KOPI

— **ÉS** K'ATJANG  
POETAR  
atau **ÉS** TJAMPOER

DAN

Minoeman orang Europa poen sedia

Silakanlah datang Njonja-Njonja,  
Toean-Toean, Teukoe-Teukoe,  
Engkoe-Engkoe dan Sianseng!  
Tempatnja ta' djaoh, hanja di-  
sebelah kanan **PASAR ATJEH**.  
Menjamboet' kedatangan tamoe,  
mémang disediakan beberapa  
méja dan koers, jang diavoer  
dengan rapi dan bersih

*Menoenggoe dengan hormat!*

*De Eigenaar,*

**BING SIE WAN**

toeng kepada kemaean jang soetji dan ban-  
toean jang ichlas dari ra'jat sekalian.

Dalam hal itoe perhitoengan djiwa itoe me-  
manglah soeatoe pemeriksaan jang amat mahal  
belandjanja dan amat besar keperloeannja boeat  
statistiek, jang dilakoekan oleh Pemerintah  
oentoe kepentingan ra'jat. Sebab itoe bagi  
masing-masing ra'jat-patoetlah mendjadi satoe  
kewadjan dan keberloean boeat memberi  
segala pertolongan jang boleh dilakoekan".

"Apabila "tanah Mesir, dan "malam 6/7  
Maart" jang terseboet didalam ma'loemat itoe  
diganti dengan **Tanah Hindia dan tanggal  
22 September sampai 7 October 1930**, maka  
ma'loemat dari Pemerintah kita di Hindia ini.

**8 Vak mondeling (5 djam) dan 8 vak  
schriftelijk (5 djam) jang wadajib  
diakoekan oléh seorang goe-  
roea dalam sehari.**

5 djam berkata-kata teroes-meneroes dalam  
sehari, boekanlah pekerdjaan jang moedah  
tetapi satoe pekerdjaan jang boleh meng-  
ringkan kerongkongan dan boléh djadi djoega

kelak menjebabkan penjakit dada (T.  
(tering). Kalau sekiranya sekali doea,  
tidak seberapa; tetapi jang teroes-men-  
berbilang boelan dan taheen, memang j.  
kewadjan jang amat berat.

Boekan sadja 5 djam mondeling, t.  
ditambah poela lagi 8 djenis pengadji  
jang wadajib diperiksa dengan teliti. Dia  
ra jang 8 djenis tadi sebahagian besar j  
dikerdjakan oléh moerid-moerid diker  
Siapa-siapa diantara goeroe-goeroe jang  
telah pernah memegang doea kelas dap-  
lah merasa sendiri bagaimana beratnja. Jar  
biasa dipegang oléh seorang goeroe pa  
Inl: school jaitoe kelas IV dan V dan Volk  
school saja koerang faham. Kalau moer-  
kelas IV ada 30 orang dan kelas V 20 oran-  
pembatja dapatlah mengira-ngira berak  
banjaknja schriften jang wadajib diperiksa  
oléh goeroe itoe. Apabila sigeroe ta  
silaf memperbaiki sesoetoe kesalahan soeem-  
pama titik garis penghoeboeng kata-kat  
d.l.l. dan itoe nanti kelihatan oléh ambtenaer.  
Inspektie waktoe commissie, notesboel  
dari ambtenaer itoe akan berisi poela dari  
kesilapan sigeroe tadi. Tetapi itoe tiada  
mengapa, karena, "kewadjan goeroe boeat  
mengadjar" dan pekerdjaan-ambtenaer In-  
spectie "boeat memeriksa".

Tetapi sempornakah pengadjaran jang  
diberikan goeroe itoe maoepoen pekerdjaan  
moerid-moerid itoe?

Menoeriet pikiran saja tentoelah tiada  
sempoerna, karena waktoe goeroe monde-  
ling dikelas IV tentoe moerid kelas V  
schriftelijk demikian poela sebaliknya. Pikiran  
goeroe jang sedang memberikan pengadjaran  
mondelling itoe selaloe terganggu, dan  
terpaksa memoetoeskan pengadjaran sebantar  
sebantar karena moerid jang dikelas jang  
seboeah lagi soedah moelai riboet, djadi  
perloe didiamkan. Boekan itoe sadja, tetapi  
moerid-moerid jang ditinggalkan sedang  
schriftelijk tadi, ada poela kesempatan bagi  
meréka jang koerang pandai boeat mentjon-  
toh pada moerid jang pandai dan pekerdjaan  
nijoje sembarang sadja, ma'loemlah jang  
tiada didjaga. Apakah hal itoe tiada memoen-  
doerkan pengadjaran?

Mengingatkan pekerdjaan goeroe jang seberat  
itoe, selaloe sadja mondeling poela dikelas  
lain dan mengingat kesempornaan penga-  
djaran dan pekerdjaan moerid-moerid, apa  
tidak baik, moerid jang doea kelas itoe  
diboeat berganti masoek, apabila seorang  
goeroe terpaksa memegang doea kelas di-



## Zakalmanak Sarekat Sumatra

Selainnja oentoe menoesikan tjatetan dari sehari kesehari dalam setaheon, djoega ada diterangkan dalam almanak itoe werkprogramma, azas<sup>2</sup>, statuten dan Huishoudelijk Reglement dari Sarekat Sumatra. Dan lagi "Advertentie<sup>2</sup> jang penting sekali, diketahoei oleh orang jang baroe datang ke Betawi, sebagai seorang kawan boeat penoendjoek djalan.

Harga seboeah **f 0,25** ongkos kirim vrij.

Dan kalau beli banjak, rabat bagoes.

Boleh pesan pada :

Kommissie Sekolah Moehammadijah  
Koetaradja atau pada H. Abas Ilijas  
Pasar Atjeh, Koetaradja — — —

sebabkan kekoerangan goeroe atau salah seorang goeroe sakit? Oempamanja moerid kelas IV beladjar dari poekoel sekian sampai poekoel sekian dan kemoedian moerid kelas V dari poekoel sekian hingga keloear sekolah tiap-tiap hari?

Saja pikir pengadjaran jang sedikit dengan sempoerna, lebih bergoena dan berfaedah kepada moerid dari pengadjaran jang banjak tetapi tidak tentoe dan tidak sempoerna.

Sebab itoe kalau collegakoe goeroe-goeroe setoedjoe dengan pikiran saja, haraplah saja soepaja hal ini dibitjarakan didalam vergadering tiap-tiap tjabang P.G.G.A. dan kemoedian Hoofd Bestuur P.G.G.A. memohonkan kepada jang berwadjab, soepaja diadakan ketetapan, soepaja moerid diboeat berganti masoek apabila seorang goeroe terpaksa memegang doea kelas, disebabkan kekoerangan goeroe atau salah seorang goeroe sakit.

Kalau collegakoe tiada setoedjoe, boeanj

sadja ini kesamping, sama-sama kita tanggoengkanlah mendjalankan 16 vak dalam sehari alias 5 djam berkata-kata dan sementara mondeling itoe sebentar-sebentar mendjaga moerid jang sedang schriftelijk ditambah poela dengan memeriksa berpoeloeh poeloeh schriften.

M. A. V.

## Maoelah Mengerti.

Goeroe-goeroe, kawan, bangsakoe,  
Onarlah kita bernama, tentoe,  
Entahlah mana djalan sekoetoe,  
Rasakoe tidak menentoe-mentoe.  
Olok-olok kawan bersenda:  
Eh, sedang Goeroe begitoe roepa,  
Gila awak hendak lebih,  
Organisasi Goeroe Sedjati."  
Entah ba' mana hati temankoe,  
Rasa mendengar., Sedangkan Goeroe.,  
Olok-olok gerangan itoe,  
Engkarkah tidak hati collegakoe?  
P. G. G. A. tjabang di- Pidié,  
Goerau tadi dialamati.  
Goeroe-goeroe! Vergaderring menanti!  
Allon! naik segera kereta api!  
Terinsjallah maoe, goena djemaah,  
Jang tiap boelan tentoenja telah,  
Agar sentosa djalan kalifah,  
Bernoen dahoeloe, moelanja ta' kah?  
Alangkah sajang kerdja matjamni.  
Ma! madjoe. pajah disegani,  
Geupeukalon malas dihati  
Pememadjoe anak negeri.  
Illahi Rabbi, toendjoeklah kami  
Djalan berkoempoel. bersatoe hati,  
Indarkan Sétan, djalan berahi,  
Enjahkan dari P. G. G. A. bastari.

Ever-Ready.

## Kawan-kawan P.G.G.A. er Indonesier?

S iapa kata saja Inlander.  
A was dia, lehernja ta' poeter.  
J a, masa kita Inbooring dibilang,  
A nak Indonesia sedjati, ta' bersilang.  
I ndah belaka kata diatas,  
N an tentoe sadja terang dan djelas,  
D ikata awak tjoeama Inlander,  
O rang berkoepiah, politiek, Indonesier.



N ah, begitoe berkata kawan,  
E ngkar, panas, teroes debatan,  
S ilakan tengok lakoe pekerdjaan,  
I nsafkan baroe Inlander tau boekan.

E ngkoe-engkoe kawan collegakoe,  
R adjin pengadjar sesama bangsakoe,  
B enar Indonesiers kita meloeloe,  
O eloeng, ikoet kewadjiaban Goeroe.

E ngkoe-engkoe, tentoe P. G. G. A.- er,  
K oempolan bestari, Goeroe Indonesianer,  
A pa jang hendak melagak Indonesia,  
N i jang ketjil, P. G. G. A., ba' mana dia.

I nlander, ta' mae awak dikata,  
N an Indonesianer djoega semoea belaka,  
L antjong kevergadering entah pernah,  
A chterstallig contributie entah berapa.

N ah, itoelah pikir pendapat saja,  
D ikedjar lekas hendak Indonesia,  
E ratkan dahoeloe siroemah tangga,  
B aharoe diréka Indonesia Raja.

Boejoeng Kéték.

**Adoeoech . . . . . nasib!**

Apakah disesal kepada toedoeng.  
Toedoeng sadji terendak Bantan;  
Apakah disesal kepada oentoeng.  
Soedah nasib soeratan badan.

Sehelang goenoeng sehelang.  
Tampak dari Inderagiri;  
Soedah nasib mendjoendoeng malang,  
Tertangoeng djoega dibadan diri.

(Mara Kerma).

Dari sehari kesehari, bahkan dari detik kedetik, makin terasa terdesaknja kaoem goeroe-goeroe dari koersi kedoedockannja. Bermatjam<sup>2</sup> terdjadi peratoeran jang mendesak mereka toeroen dari koersinja. Naik toeroen nafas sigoeroe panas dingin badannja terbit keringat koening mengenang-ngehangkan kalau-kalau ia djadi korban peratoeran<sup>2</sup> jang akan terdjadi. Kalau oempamanja nasib ta' baik, saja ontslag atau diperhentikan djadi goeroe, pekerdjaan mana saja djabat?

Pekerdjaan ta' dapat, itoe ta' sanggoep saja mengerdjakannja, apa saja perghat melaratlah kami seisi roemah! Kenangseko-

**„Sebeloem hoedjan sedia pajoeng” = „Djaga badan sebeloem tjedera”**

Sebeloem toean<sup>2</sup> dan njonja<sup>2</sup> diserangi (dihinggapi) penjakit jang hebat, lebih dahoeloe segera en lekas toean<sup>2</sup>, njonja<sup>2</sup> pesan serta makan obat MA'DJOEN model baroe lagi gandjil dari obat jang lain<sup>2</sup> bernama „MA'DJOEN DAWA OEN DJASADI”. Dikeloearkan oleh HABIB BERDAN Ibnuoe H. 'OEMAR bangsa ALMAHADALI, Tjot Tjampli Keueuëng, Koetaradja (Atjeh). Harga 1 bidji tjoema f 0.25 sadja. Bahwa obat ini telah masjhoer dapat menghilangkan (menjemboehkan) 25 matjam penjakit jang hebat<sup>2</sup> seperti: Boedoek of Lepra jang beloem djalan 3 tahoen, koeroes kering, d. l. l. jang tiada dapat saja seboetkan disini, boleh toean<sup>2</sup> en njonja<sup>2</sup> perhatikan disoerat chasiat pengiring obat jang toean<sup>2</sup> pesan. Obat ini moedah<sup>2</sup> en dengan pertolongan Allah dan Rasool soedah banjak menjemboehkan penjakit jang terseboet, serta banjak poela mendapat soerat poedjian diatas zegel, oleh 2, 3 bangsa asing karena kemoedjaraban obat gandjil ini. Tjobalah toean-toean memboeat pesanan dengan segera.

Atoeran tjoekeop makan bagi orang jang:

Ber <sup>2</sup> oemoer	15 th.	30 bidji	harganja	f 7.50
”	25	” 40	”	” 10.—
”	30	” 60	”	” 15.—
”	35	” 80	”	” 20.—
”	40	” 100	”	” 25.—
”	50	” 120	”	” 30.—

Pesanan sedikit dan banjak saja terima.

Menoenggoe pesanan dengan hormat,

**H. BERDAN**

Tjot Tjampli Keueuëng

p.a. Moehd. Saidi No.124 Pasar-Atjeh, Koetaradja

# MIE MASKAT?

Kenalkah engkoe-engkoe dan entjik-entjik nama jang diatas? Agaknja tentoe pendoedoek Koetaradja mengenai dan merasai soedah peroesahaän orang toea ini, jang mana sekarang melajani engkoe-engkoe dan entjik<sup>2</sup> jang soeka :

■  
**„Mie goréng dan reboes”**  
 moelai dari Siang sampai Malam.

■  
 Kalau engkoe<sup>2</sup> dan entjik<sup>2</sup> jang beloem mengenai boeatannya bagaimana lazatnya, silakanlah datang kewaroengnja, soepaja engkoe<sup>2</sup> dan entjik<sup>2</sup> senang mentjahari waroengnja itoe, berdjalanlah dari Gang Ajerwangi menoeodjoe Gasar Atjeh, tepat benar kewaroengnja

Dan **! LOO? - IKI LOO?**

K  
 an, jang beginilah timboel tenggelam dinati sigoeoe siang malam. Betoel djoega disebelah sana tampak hoetan besar, dipihak sini poela padang loeas, jang akan dioesahan, tetapi apa daja, kekoeatan koerang, modal nihil.

Jang lebih-lebih terantjam sekarang perioek nasinja Volksonderwijzer dan djoega sebagian besar goeroe-goeroe sekolah klas II. Hal-hal jang akan terdjadi: I Bezuiniging jang hebat ini, ta' dapat tida' menjinggoeng perioek g. g. (awas-awas jang lemah semangat) !

II. Circulaire mengatakan dikoeerangi kepindahan goeroe-goeroe. (Itoe soeatoe hal jang menjempitkan padang gelanggang g. g.)

III. Peratoeran baroe (kalau djadi) tentang pertoeakan sekolah-sekolah di Indonesia. Inilah jang sangat menggontjang hati g. g. Barangkali hal ini poelalah jang terbanjang menggangoe perioek nasi g. g.

■  
 Apa akal sekarang? 'Azimat Pa' Doekoen mana kita pakai pangkis kesoesahan-kesoesahan jang terbanjang tadi, agar djangan hendaknja kita djadi korbannja? Djawab pertanjaan ini saja serahkan pada pembatja jang arifin.

Boeat tahan-tahan larat ada djoega 'azimat g. g. jaitoe: P. G. H. B. di Djawa. Setia Goeroe di Medan, P. G. G. A. di Koetaradja (Atjeh) dan beberapa vereening jang lain pada segenap pendjoeroe Indonesia. Moedah-moedahan serikat-serikat terseboet sama-sama bergiat hendaknja mengemoekakan nasib g. g. pada jang berwadajib. Kalau ichtiar soedah didjalankan masih djoega djadi korban, apa boleh boeat.

Tetapi sajang dibalik sajang, 'azimat jang bernama P. G. G. A. jang sedang remadja itoe, ta' begitoe mandjoer lagi, boleh djadi koerang diasap dengan kemenangan poethi atau toekang mengasapinja moelai mogok Boekti jang terang ta' dapat saja oendjoek hanja pemandangan dari djaoeh sadja Beberapa tjabang soedah moelai lemah. Tjabanng Atjeh Barat entah bagaimana djadinja Tjabanng Pidié moelai moerat marit, kalau tidak dé' banjak penjemoer dan penawar entah bagaimana poela djadinja. Vergadaing jang akan diadakan tanggal 6 Juli 1930, chabar-nja ta' djadi, sebab leden terlampau sedikit datang, djaoeh dari sepatoenja. Bagaimana poela halnja tjabanng-tjabanng lain?

Algemeene leden vergadering H. B. tanggal 13 Juli 1930 jang laloe, djoega ta' begitoe djoega menggirangkan hati, tentang datangnya leden menghadiri vergadering terseboet. Boekankah ini mega mendoeng 'alamat goeloeng tikar? Roepanja g. g. di Atjeh beloem lajaknja mempoenjai vereeninging sematjam ini, lebih baik tawakkal sadja.

Sekarang baiklah didjalankan injectie 666, moedah-moedahan P. G. G. A. soeboer lagi hidoepnja, atapoen lekas terkoefoer. Maloe awak melihat vereeninging g. g. (pendidik pemberi teladan pada oemat lain), pada hal beginilah teladan itoe, vereeninging na hartoe k ba' harakó toemboeh dibatoe, hidoep segan mati ta' maoe.

I. Diantara leden banjak jang soeka makan pisang berkoebak, segan mengeloekarkan tenaga, tetapi kepingin beroleh hasil, leker hoor!

II. Senang hatinja dioeroes orang lain roemah tangganya, perioek belanganja, pada hal ia ada, ta' koerang soeatoe apa, hina orang seroepa itoe!

III. Lid jang ta' maoe menoeondjang vereening apa matjam orang begitoe? Tjongkak! Dia membanggakan dirinja kepada lede lain, baik sebab ontwikkelingnja, bangsa atapoen deradjatnja; djaoehkan diri da seroepa ini!

Kalau injecte iri mengenai djantoeng atau benak toean, datanglah sekali-sekali ke vergadering, soepaja hidoep dengan ma'moer P. G. G. A.

Air Tawar, Aug. 1930

seroe M. S.

Soerat kiriman.

Afschrift.

MOEHAMMADIJAH

bg.

sekolahan No. 184/0

Koetaradja, 13 Augustus 1930.

Kepada

jang terhormat toean ILJAS  
SOETAN MA'MOER goeroe  
kepala H.I.S. Moehammadijah

di

Koetaradja.

Dengan hormat!

Kepindahan toean jang dengan tiba<sup>2</sup> itoe, jang kami anggap boekannja satoe perboeatan jang dapat ditjontoh oemoem, karena toean tidak memberi sedikit kelapangan pada kami, boeat meritjari ichtiar penggantian tempat toean sebagai **pendidik** disekolah kita itoe, kamipoen sangat<sup>2</sup> memoedjinja, sebab dengan hal jang sedemikian itoe, dapatlah kami satoe **peladjaran** didalam lapangan pergerakan bangsa, oentoek berhati-hati dihari kemoedian nanti.

Soepaja toean dapat mengetahoei djoega, bahwa atas keberentian toean itoe, sedikit-poen kami tidak poela merasa terkedjoet, tetapi kami harap, sebeloenja toean berangkat, dengan tidak dapat tidak toean poenja hoetang (voorschot) menoeroet tjatetan kami sampai boelan Juni jl. banjknja f 372,94 oean akan selesaikan (loenas sama sekali).

Selain dari pada itoe, kami mengoetjapkan selamat dalam berpisah.

Wassalam,

Komissie Sekolah Moehammadijah,

Voorzitter,

Secretaris,

## BERITA OPSIL

dari Kommissie School Moehammadijah  
Koetaradja.

Berhoeboeng dengan kepindahan toean Iljas gelar **Soetan Ma'moer** ke Gouvernements H. I. S. di Tapa' toean dengan tiba-tiba sadja barangkali ada diantara poeblik jang terkedjoet dan ragoe-ragoe akan hal itoe.

Oleh sebab itoe kalau ada hal jang seroe-pa itoe, kami harap teroetama kepada ouders atau voogd dari moerid-moerid sekolah H. I. S. Moehammadijah Koetaradja, dan kepada kaeem moeslimien di Koetaradja, soekalah lebih dahoeleoe menanjakan kepada kami, baik dengan moeloet atau dengan soerat, soepaja sama-sama didapati keterangan jang memoeaskan.

Sementara itoe diwaktoe sekarang goena boeat mentjoekoepi pengadjar dalam sekolah jang soedah kita oesahkan bersama-sama itoe, kami soedah soerat menjoerat dengan beberapa orang onderwijsman jang telah melamar boeat djadi goeroe pada sekolah kita itoe.

Segala bantoean walau jang beroepa apoen boeat goena keperluan dan keperitingan oemoem senantias kami hargakan

Atas nama K. S. M.

Voorzitter,

T. HASAN

## INSULINDE HOTEL KOETARADJA

Peunajong-Amoyweg, Telf. No. 200

Soedah lama berdiri Hotel jang bersih, pendjagaan rapi, berloteng, aman dan dingin. Bajaran kamar sedang, dan kalau boelanan tinggal boleh berdamai, sebagaimana jang patoet. Tjobalah saksikan sendiri.

Menoenggoe dengan hormat

De Beheerder,

H. O A S O N G.

# SUMATRA HOTEL

DI LHO'-SEUMAWÈ (ATJEH).

SEDIA

dan didjaga baik serta bersih, oentoe-k tempat menginap Toean<sup>2</sup> dan Engkoe<sup>2</sup> serta Njonja<sup>2</sup> jang memboeat perdjalaan dari **Medan** ke **Koetaradja** atau dari **Koetaradja** ke **Medan**. Sedia djoega segala **minoem-minoeman** dan **sedap<sup>2</sup>an**. Makanan oentoe-k bangsa Islam, selaloe dapat beli pada waroeng disebelah **H O T E L** terseboet.

*Menoenggoe dengan hormat*

*De Eigenaar,*

**TJHAN A MIN**

**Aan het Bestuur der P. G. G. A.  
t/b. Pidiè.**

Dengan besedih hati saja menoelis soerat se ni kepada toean-toean sebagai berikoet :  
se  
ke  
po.  
V  
jar  
en  
epai  
eta  
S  
je  
rg.  
mo  
nk  
nda  
rga  
pak  
oen  
sal  
alau

Sebenarnya amat bergiat saja hendak menjokong akan memadoekkan P. G. G. A. ita baik dengan tenaga atau oesaha saja.

Demikianlah tjita-tjita saja  
Tetapi tjita-tjita saja ini roepanja akan tinggal mendjadi tjita-tjita sadja sedang oentoe-k mendjalankan kewadjaban saja sebagai Secr. t.v. Penm. memang sama sekali ita'ada aanleg bagi saja.

Hal ini telah berboekti dalam oeroesan saja dalam selama ini jang berachir dengan oesoet masai.

Saja merasa djika seteroesnja ini toean-oean serahkan djoega pada saja, ta'dapat ita oeroesan P. G. G. A. t.b. ini kian sehari ada koesoet sehingga boleh ojadi kelak embawa kepada natinja.

Dengan djoedjoer sedjoedjoernja dan lagi ingiat akan keselamatan P. G. G. A. sama ini saja minta dengan amat sangat

soepaja djabatan jang telah terserah kepada saja, ditjaboet kembali moelai pada hari ini ddo. 22 Juli 1930.

Sedang oentoe-k penggantianja bolèhlah nanti besama-sama kita memilihnja diantara leden jang ada, jang rasanja sesoenggoeh-soenggoehnja sanggoep oentoe-k mendjalankan kewadjabannja sebagai Secr. t.v. Penm. moga-moga baioe dan seri dari P.G.G.A. kita makin semarak dikalangan oemoeni.

Sebagai penoetoe-p. saja sebagai lid, mengoetjapkan :

Landjoetlah oesia dan berbahagialah P. G. G. A.

Wassalam saja,  
(w.g.) N. A. SINGASORO.

Uittreksel uit het Register der Besluiten van den wd. Directeur van Onderwijs en Eeredienst. Weltevreden, 24 Juli 1930.

No. 27515/D.

Gelezen :

a. het verzoekschrift gedagteekend Koetaradja 15 April 1930 van den P. G. G. A. aldaar, houdende verzoek om uitkeering van toelagen voor levensonderhoud aan leerlingen van den leergang tot opleiding voor volks-  
onderwijzers te genoemder plaatse gedurende de poeasavacantie ;

b. het schrijven van den Gouverneur van Atjeh en Onderhoorigheden van 8 Juli d. a. v. No 945/15 en bijlagen ;

Gelet op het dezerzijdsch schrijven van 3 October 1929 No. He 65/87/21 ;

Heeft besloten :

Verzoeker te kennen te geven, dat het voorschreven verzoek niet voor inwilliging vatbaar is.

Afschrift enz.

Stemt overeen met voor s Register,  
De Chef van Afdeling D.

Aan

de Perserikatan Goeroe-goeroe Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden  
te Koetaradja.

Menoeroet jang diatas ini njatalah, permohonan tentang toelag Leergang dalam Vacante Poesa atau lainnja tiada dikaboelkan.

Red.

Pertanyaan.

Saja dapat chabar, bahwa g.g. bantoe jang di angkat mendjadi kepala sekolah kelas 2 in teroes Onderwijzer tidak lagi wd. Onderwijzer. Apakah sebabnja itoe? Karena atoeran baroe

atau ada sebab-sebabnja jang lain? Alangkah baiknja, kalau kami Volksonderwijzers jang diangkat ke G. I. S. teroes pangkat Hulponderwijzer zonder wd. soepaja ada kelapangan sedikit, jaitoe voorschot dapat 3 boelan dan potongannja tentoe  $\frac{1}{8}$ . Boekankah soedah ada kelonggaran jang menangoeng tanggongannja jang soedah  $\frac{1}{3}$  of  $\frac{1}{2}$  loesin dari volksschool?

M. S. S.

Hal itoe soedah kami tanjakan kepada jang berwadjab, ini dia!

Red.

### Soerat 12 7 '30.

Tentangn keangkatan goeroe-goeroe dalam boelan Juni dan Juli ini mendjadi „onderwijzer” dengan tiada memakai wd. itoelah menoeroet ketetapan Spd. toean Directeur van Onderwijs en Eeredienst atas permintaan P. G. H. B. Meskipoen demikian, angkatan itoe hanja didjalankan bagi goeroe-goeroe jang ditimbang tjoekoop ketjakapannja. Bila ada wasangka bagi ketjakapan sedang gilirannja telah tiba, maka ia akan diangkat djadi „onderwijzer” dengan memakai kata wd.

De Inspecteur van het Inlandsch Onderwijs in het 1ste ressort.

(wg). W. Molenaar.

Aan

de Redactie van de Oetoesan Goeroe

te

Koetaradja.

### Pertanyaan :

(telah dialami oléh seorang wd. hulponderwijzer).

a. Gadji.

Seorang volksonderwijzer di Atjeh dibenoemd kesalah seboeah sekolah G. I. S. di S. O. K. dengan besluit boelan Juni 1930.

Goeroe terseboet sesoedah mengoeroeskan hal jang perloe, teroes berangkat pada penghabisan Juni 1930. Berhoeboeng dengan djaoehnja dan lain-lain sebab ia tidak dapat sampai ditempat baroe pada 1 Juli 1930; kita oempamakan ia moelai memegang kerdja baroe pada tg. 5 atau 6 Juli 1930.

Bagaimanakah keadaan gadjinja dalam boelan Juli terseboet?

Berhklah ia menerima gadji Juli di G. I. S. atau tidak?

Kalau seandainja tidak berhak, bagaimanakah tjara hidoepnja dalam boelan itoe, karena di volksschool tidak dapat sebab berangkat sebelom tg. 1 boelan Juli '30, se-

dang di G. I. S. tidak poela menerima karena ditanggal 1 beloem memegang kerdja.

b. Voorschot.

Goeroe jang terseboet diatas tidak diberikan voorschot 3 boelan gadji, meskipoen ia kawin, sebab dianggap masih waarnemen. Potongan voorschot dilakoekan pada boelan pertama dengan seperempat gadji. Betoelkah begini atoerannja?

c. Voorpractijk Kweekeling.

Goeroe jang terseboet tadi ada berachte Kweekeling jang didapattnja waktoe dalam djabatan dalam volksonderwijs; tetapi dalam besluit benoemnja tjoeama dihitoeng selama beracte Hulponderwijzer sadja, begitoe djoe-ga perhitoengan gadjinja. Apakah atoeran menjamboeng dienstijd voorpractijd Kweekeling itoe soedah ditjaboet?

Dibagian S. O. K. kita mendapat kabar bahwa ada Rondschrifven dari Inspecteur 1e ressort kepada semoea Schoolopziener mema'loemkan soepaja segala goeroe jang beracte Kweekeling dalam ressortnja akan mengirimkan Akte Kweekelinnja jang asli



**SOEI WAH**

**Photograaf**  
**Peunajong, Koeta-Radi**  
**Telefoon No. 148.**



**Boléh day**  
**segala perke**  
**misalnya: PLATEN, F**  
**obat pentjoetji gamb**  
**Bisa bikin gambar**  
**Bisa dipanggil ker**  
**Menoenggoe**

**NASIONAL**

kepada Inspecteur dengan selekas-lekasnja, sebab sesoedah 1 Juli 1929 hal ini tidak dibijarkan lagi.

Sepanjang tahoe kita, selama berada di Atjeh beloem ada kita dengar pentjaboeran atoeran itoe jang diofficieelkan oléh School-opziener; apa lagi kalau memperhatikan maksoed toelisan-toean St. Koemala Perliendoengan (Kalau kita tidak terlaloe salah ada salah seorang Schoolopziener di Atjéh) terhadap toean Boekana (zie O. G. no. 5 tg. 15 Mei 1930, pagina 10, kolom 2).

Oentoek penerangan bagi oemoem kita merasa ada baiknja kalau toean Redactie soedi mentjantoemkan toelisan ini diroenganan O. G. dengan memberi keterangan jang tjoekoop satoe persatoe. Ada lebih baik poela kalau dapat diatoerkan segala besluit-besluit dari Departement atan Inspecteur dengan hal jang bersangoetan dalam toelisan ini, dan seteroesnja mengofficieelkan segala atoeran-atoeran jang ditambah, dikurangi atau dioebah, soepaja sama dapat dima'loemi oléh pembatja O. G. ini, jang kebanyakan terdiri dari goeroe-goeroe jang moesti mengetahoei segala atoeran itoe.

B.

(orang loear Atjéh)

Djawab :

a. Hal ini soelit. Tetapi tjobalah boeat permohonan kepada Pemerintah (G.G.) perantaraan School commissie dan Inspecteur ressort sekolah itoe dan teroes perantaraan Dir. van O. E. Dan terangkanlah alasan-alasannja sebagai perjalanannya dan lain-lain sebab maka ta' dapat tanggal 1 Juli 1930 moelai bekerdjah.

b. Pada pendapatan kami dan djoega soedah ditanyakan kepada jang lebih mengatahoei, mesemanglah atoeran itoe begitoe. Dan goeroe wd. hulpond itoe tiada dipotong gadjinja oentoek kepensiunan baginja, walaupoen gadjinja lebih tetapi apabila nanti wd. nja soedah

Si Hal ini tjah dikenakan potongan pensioenfondroe nja dalam sjaak ia benoemd ke Inl. school.

saja oesoet masa,

verga Saja merasa

kemoean serahkan

hokada oeroesan P.

diadaen koesoet seh

bergambawa kepada

terpak Dengan djoedjoer

rekoeringat akan

oe saksama ini saja mirta

Kalau

ja

c. Voorpractijid Kweekeling itoe beloem ditja-boet sebagai ternjata pada seorang wd. hulpond. dikota ini.

Kalau betoel ada Rondschrjiven itoe, pada pikiran kami, itoe dikenakan pada goeroe-goeroe jang soedah lama dibenoemd ke Inl. school, boekan kepada g.g. jang dibenoemd sekarang ini.

Sebab itoe g.g. jang baroe dibenoemd jang beloem dihiiteng voorpractijid kweekelingnja, oentoek penambah gadjinja, hendaklah segera mengirinkan akte-akte dan besluit-besluitnja jang sedjati (boekan salinan) semoeanja kepada p.t. Inspecteur dalam ressort sekolahnja itoe soepaja dioeroes lekas dan akte-akte dan besluit-besluit itoe nanti akan di kembalikan p.t. Inspecteur kepada jang empoenahnja lagi.

Red.

## „Volkstelling”

Soerat dari Kantoer voor de Volkstelling tanggal 15 Juli j.b.l., No. 1293/c.v., memirja kepada kami, soepaja kami mengemoemkan isi boekoe tjeritera ; „Perhitoengan Djiwa 1930”, karangan toean E. Mahar goeroe H. I. S. di Samarinda jang mendapat prijs No. 2 dalam perlombaen karangan tentangan itoe.

Dengan senang hati kami memenoehi permintaan itoe, karena isinja mémang sangat bergoen diketahoei oléh oemoem, teroetama se-beloem tanggal 22 September jang akan datang ini.

## Perhitoengan Djiwa 1930.

I.

Siapa diantara kamoe soedah pernah mendengan tentang Volkstelling ? — kata goeroe. „Kata itoe asalnja dari bahasa Belanda, artinja: perhitoengan djiwa”.

„Tidak ada engkoe,”— djawab moerid-moerid. „Tahoekah kamoe bagaimanakah orang meng-hitoeng rá'jat itoe ? Kita lihat bilik kita ini dahoeloe. Berapa moeridkah didalamnya ?”

„Lima belas, engkoe,” — djawab si Achmad.

„Dari mana kamoe tahoe itoe, Achmad ?”

„Saja hitoeng, engkoe !”

„Moerid pangkat pertama 50, kedoea 40, ketiga 30, keempat 20 dan kelima 40. Berapakah djoemlahnja moerid-moerid sekolah kita ini ?”

## R NJA' DAOED

GANG PINTOE KETJIL, KAMPOENG BAROE No. 328 — KOETARADJA

Potongan menoeroet kemoean toean, tentang pembajaran boleh ditimbang. Kalau ta' ada kesempatan toean, panggil keroemah Nja' Daed datang.

Panggil pada tiap<sup>2</sup> hari, dari poekoel 8 pagi sampai poekoel 5 petang.